

TANA KOMMUNE SENTRALADMINISTRASJON
Rådhusveien 24
9845 TANA

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/02663-202

08.06.2023

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2017/2 – nytt saksnr. 2017/647 – Skriverbekken/Kaltunen og andre navn i Tana kommune kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av tolv stedsnavn i Tana kommune fordelt på sju kvenske navn, fire norske navn og ett nordsamisk navn:

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Kommentarer
1	Skriverbekken	Bekk	Norsk parallellnavn til 2
2	Kaltunen	Bekk	Kvensk parallellnavn til 1
3	Gabrielbekken	Bekk	Norsk parallellnavn til 4
4	Kaaperinkaltunen	Bekk	Kvensk parallellnavn til 3
4a	Pakasenkenttä	Eng	
5	Kroksletten	Bruk 35/23	Eierfastsatt skrivemåte Norsk parallellnavn til 6
6	Pakasenkenttä	Bruk 35/23	Kvensk parallellnavn til 5
7	Pakasentörmä	Bakke	
8	Gabernjårga	Nes i elv	Nordsamisk parallellnavn til 9
9	Kaaperinniemi	Nes i elv	Kvensk parallellnavn til Gabernjårga
10	Vidjenes	Bruk 36/11	
13	Ruijan äijän paikka	Gammel bosetningsplass	

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

www.kartverket.no

Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Kartverket etter at vi var blitt kontakta av Tana kvenforening – Tenon kveenseura om kvenske og norske stedsnavn som hittil ikke har vært i offentlig bruk. Det inngår også noen bruksnavn som er sammenfallende med naturnavn i saken. Navnesaken blei reist for å fastsette rette skrivemåter av stedsnavna til offentlig bruk.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlinga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I *Utfyllande reglar om skrivemåten av norske namn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan norske stedsnavn skal normeres.

Utfyllende regler om skrivemåten av kvenske og nordsamiske stedsnavn er ikke fastsatt.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Når det blir reist navnesak av navn på ett språk, skal det etter § 7 sjettede ledd reises navnesak samtidig for parallellnavn på norsk, samisk og kvensk.

Uttale og skrifttradisjon

Kartverket har ikke tilgang til uttaleopplysninger om stedsnavna i saken.

De kvenske stedsnavna er dokumenterte av lokalkjente, se brev av 24.5.2017 fra Tana kvenforening til Kartverket. Norske former av bruksnavna er dokumenterte i matrikkelen og i Norske Gaardnavne.

Finmarkens Amt (1924) – se opplysninger på det vedlagte navnesaksskjemaet. Det inngår også et nordsamisk navn med forekomst på økonomisk kartverk.

Høringsvar og tilråding

Tana kommune meldte fra i brev av 18.3.2022 om at det hadde kommet inn følgende høringsuttalelser i navnesaken:

Algasvarre bygdela uttaler at det ikke har noen innspill til navnesaken, og tar den til etterretning.

Torhop og Tarmfjord bygde- og turlag har ingen merknader til saken.

Eier av bruk 35/23 ønsker Kroksletten som skrivemåte av det norske bruksnavnet og ønsker Pakanenkennttä som kvensk parallellnavn.

Språkrådet (kvensk stedsnavntjeneste) ga tilråding om skrivemåten av de kvenske navna i brev av 16.5.2022. Språkrådet (norsk stedsnavntjeneste) ga tilråding om skrivemåten av de norske navna i brev av 12.9.2022. Sametinget gav tilråding om skrivemåte i brev av 23.3.2022. Av en eller annen grunn har ikke Kartverket mottatt dette brevet før vi etterspurte det 7.6.2023.

Kartverkets vurdering

Kartverket har fastsatt de tilrådde skrivemåtene av stedsnavna, men vi har ikke fastsatt kvenske og/eller nordsamiske parallellnavn for bruksnavna når brukseier ikke har uttalt seg. Alle de fastsatte skrivemåten er i samsvar med regelverket i lov om stadnamn.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket/-a blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Vedtaket som gjelder skrivemåten av bruksnavn, skal kommunen sende melding om direkte til brukseierne.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Klage

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken vidare til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema

Kopi av tilrådinger fra Språkrådet og Sametinget

Kopi Tana kvenforening, Tana kvenforening
 SPRÅKRÅDET
 SAMEDIGGI / SAMETINGET